

圣经次经

赵沛林/张 钧/殷 耀/译





ISBN 7-5387-0929-0



9 787538 709292 >

ISBN 7-5387-0929-0

1 · 887 定价 25.00 元

圣经次经

赵沛林/张 钧/殷 耀/译

时代文艺出版社

圣经次经 SHENGJINGCIJING

赵沛林 张钧 殷耀 译

责任编辑:邢爱光

封面设计:章桂征

时代文艺出版社 850×1168毫米 32开本 20.25印张 2插页
(长春市斯大林大街副136号) 400 600字
吉林电力职工大学印刷厂印刷 1995年10月第1版 1995年10月第1次印刷
吉林省新华书店发行 印数:15 000册 定价:25.00元

托 比 传

【简介】

《托比传》原由希伯来文或亚兰文写成，记述的是一位信主之人得到神佑的故事。它教诲犹太人心怀虔诚，遵从道德。本传为《新约》出现之前犹太人的宗教和文化生活描绘了一幅生动的画卷。

【概述】

尼尼微的托比和玛代的撒拉的受难与祈祷 1.1—3.15

他们的祈祷得到回答 3.16—11.18

1. 上帝派天使拉斐耳去满足他们的求助 3.16, 17

2. 托比对儿子托比雅的告诫 4.1—21

3. 天使拉斐耳陪伴托比雅赴玛代 5.1—7.12

4. 托比雅与撒拉结婚 7.13—9.6

5. 天使拉斐耳陪伴托比雅返回家里，天使治愈了托比的眼病 10.1—11.18

天使拉斐耳显露真身 12.1—22

托比赞美上帝并告诫托比雅 13.1—14.15

1 我名叫托比，这里讲述的是我的亲身经历。我父亲是托比尔，我祖父是亚拿尼尔，我曾祖父是爱图尔。爱图尔的父亲名叫甘比尔，祖父名叫拉斐尔，曾祖父名叫拉古尔。拉古尔是亚希尔人的后代，亚希尔人是拿弗他利族的一个分支。² 在撒幔以色列做亚述国王的时期，我在家乡赛斯比被俘为囚。赛斯比地处北加利利，在拿弗他利境内，卡代斯的南部，哈卓的西北部，弗阜的北部。

托比的童年

³ 我平生诚实无欺，力行公义，常对有难的亲友和一道沦落亚述首都尼尼微的犹太族人解囊相助。

⁴ 小时候，我同家人住在北以色列。那时以色列的各族民众全都相约到耶路撒冷去献祭，因为上帝从众多的以色列城邑中选定了这座城来建造他的圣殿，以此作为他神圣而永恒的居所。可是到后来，我们拿弗他利族人尽皆背叛了圣城耶路撒冷和大卫王的后代诸王。⁵ 我们家也像族中其他人家一样，转而去北加利利山区的但城，向以色列王耶罗波安树立在那儿的金牛犊贡献祭品了。

1•2；王下 17.3；18.9（此类脚注系与《圣经》相参照者，篇目简称请参见本书附录）

1•5；王上 12.28—29

托比虔信宗教

⁶ 在我们全家之中，只有我一人谨遵摩西律法为我们定下的规约，如期到耶路撒冷参加宗教节日庆典。届时我总是带上初收的谷物，头生的牛羊，占畜群十分之一的牲畜和新剪的羊毛，匆匆赶往耶路撒冷。到那儿后，我便在圣殿中的祭坛前站定，把带来的祭品献给祭司们，他们都是亚伦的后代。⁷ 我从自己所有的谷米、葡萄酒、橄榄油、石榴果、无花果，以及其他水果中各取出十分之一，献给那些在耶路撒冷侍奉上帝的利未人。除了七年一度的土地休耕之年，^① 每年我都要把自己全部家产的第二个十分之一卖掉，用这笔钱作为在耶路撒冷逗留时的饮食费用。

⁸ 此外，每隔两年，我便要将财产中的第三个十分之一^② 送给孤儿、寡妇和住在我们这里的异乡人。我还同他们共进节日的餐宴。我这样做正是为了履行摩西律法。我祖父亚拿尼尔的母亲底波拉曾告诫过我，要遵从律法而行。（自我父亲去世后，我便成了一个孤儿。）

① “土地休耕”：见利 25.1-7

② “第三个十分之一”：有些文本有一“钱”字。
1•6；申 16.16



我总是带上初收的果实匆匆赶往耶路撒冷 (1·6)

托比在流放中保持忠信

⁹长大成人后，我娶了本族女子亚拿为妻，我们生了一个儿子，起名叫托比雅。¹⁰后来，我便被俘并被遣送到亚述，由此我才迁至尼尼微住了下来。

住在尼尼微时，我的亲属和犹太同胞们全都入乡随俗，与当地入吃起了同样的食物，¹¹我却不改初衷。¹²由于我严守至高上帝的诫命，¹³上帝便使撒缛以色列王敬重我，授权我掌管全部王室用品的采购事务。

¹⁴这位国王在世时，我总是定期前往玛代，为他采购物品。有一次，我在玛代的格拉斯城，将几袋钱币托付给甘比斯的儿子甘比尔，请他代我保存起来。那些袋子里装有六百磅银币。¹⁵撒缛以色列死后，其子西拿基立继承了王位。过了不久，去玛代的道路变得不太平了，我

也就再不去那里了。

托比埋葬死者

¹⁶撒幔以色列王在位时，每当我的族人有困难，我都尽力为他们排忧解难。¹⁷他们陷入饥饿，我便把自家食物分给他们吃；他们没有衣裳，我便把自家的衣物送给他们穿。每次我见到城外横陈着我的族人的尸体，我总是将尸体妥善地下葬。

¹⁸有一天，西拿基立诅咒天国之王上帝，上帝便惩罚他，使他被迫退出了犹大。他在返回玛代的途中，因愤怒而杀了许多以色列人。我秘密地运走并掩埋了死者的尸体，所以事后西拿基立再寻找那些尸体时，竟一无所获。

¹⁹后来，有人从尼尼微赶到国王那里，告诉他是我埋葬了那些死者。我听说国王已察觉了我做的事，便知道自己危在旦夕，心里十分恐慌，于是只得逃遁异地，隐匿起来。²⁰我的全部家产都被抄没入库，我在世上只剩下妻子亚拿和儿子托比雅了。

托比蒙侄子解救

²¹大约过了六个星期，西拿基立的两个儿子暗杀了

他们的父王，然后逃到亚拉腊山里去了。西拿基立的另一个儿子以撒哈顿继位为王，他任命我兄弟安尼尔的儿子亚希卡掌管王国的一切财务。

²²实际上，亚希卡已是第二次受命担任此职，早在西拿基立作亚述国王时，他便做过酒监、司库、司帐等，也曾作过掌玺官。亚希卡既是我的侄子，自然在国王面前为我美言，于是我被允准返回尼尼微。

家庭庆筵

2 回到家后，我和妻子西拿、儿子托比雅重又团聚一堂了。时值收割节，也称节日周，我坐在庆筵佳肴前，²见到桌上丰盛的美味食物，便对托比雅说：“儿啊，你去外面找一位犹太同胞来吧，找一位虽然过着贫困的流放生活，却仍严守着上帝的戒律的人来，让他来和我们共同分享这节日庆筵吧。在你回来之前，我是不会进餐的。”

尼尼微的凶杀

³托比雅照我的吩咐，去找人。可他很快就转回来，叫着：“爸爸！爸爸！”

“喂，出了什么事？”我问道。

“有一位同族人刚刚被杀了！有人勒死了他，把他的尸体丢在了市场上。”

⁴ 我跳起来，什么也没吃便离席而去。我把那具尸体从街上运到一座小棚子里，要等到黄昏日落后，我才可以埋葬它。⁵ 我回到家里，沐浴净身后，才怀着极度的哀伤吃完了饭。⁶ 我不由得想起了先知阿摩司对伯特利人说过的话：

“你们的节日
将化为葬礼，
你们的欢歌
将变成悲哭。”

想至此我不禁潸然泪下。

⁷ 日落后，我出去掘了一座坟墓，将那人埋葬了。⁸ 邻人们都认为我发了疯。“你还没记取教训吗？”他们责问我说，“那次你因为埋葬死者，已经遭到了追捕，要不是逃得快，你早就没命了。可现在你又做这种事。”

托比失明

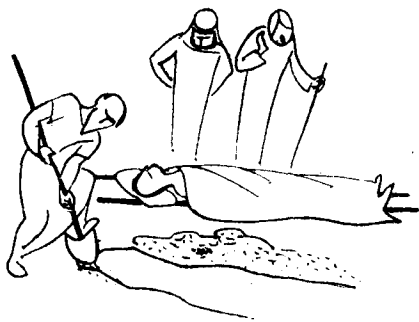
⁹ 那天晚上，我沐浴净身后，来到院子里，在墙边睡下了。那是个炎热的夜晚，我便没用被单盖住头。¹⁰ 几只燕子恰好栖息在我头上方的墙头上，我却全不知晓。它

2·5：民 19·11—13

2·6：摩 8·10

们的热尿落进了我的眼睛，以致我的眼睛上结了一层白色的翳膜。我为此寻医问药，可眼病却越治越重，最后我竟完全失明了。

一连四年，我什么也看不见。亲友们都很关心我的处境，亚希卡供养我两年之久，后来他便到以拦那边去了。



你因为埋葬死者，已经遭到了追捕 (2·8)

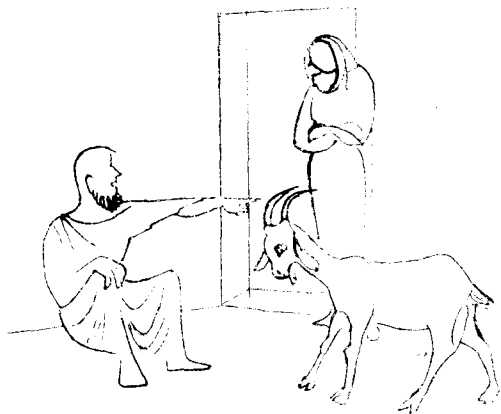
家庭纠纷

¹¹亚希卡走后，我妻子亚拿只得外出做工，像许多女人那样，她操起了纺织的行当。

¹²每次她交付了自己织的布，雇主就会付她工钱。那年春季的一天，她从织机上剪下织好的一块布，拿去交给了雇主。他们给她满额的报酬，还额外给了她一只山羊。

¹³亚拿回得家来，带回的山羊便咩咩鸣叫，我对她吼

道：“这山羊是从哪儿来的？是你偷的吧，对不对？快把它送还主人，偷窃之物，食之不义！”



快把它送还主人 (2·13)

¹⁴ “不！”她回答，“这是人家送给我的礼物，是我织布得来的额外酬劳。”可我不信她，只为她做下的事羞愧得无地自容。我喝令她将山羊物归原主，可她却断然拒绝。“现在我才看出来你是什么人！”她喊道，“你对别人的关心爱护统统到哪儿去了？你往日所行的那些善事都靠不住了吗？”

托比的祈祷

3 我心中蒙受着难堪与耻辱，止不住连声叹息哭泣。后来我强止住泪水，祷告道：

² “永是公正的主呵！”

你所行的皆充满慈悯，^①

你所施的皆充满信诚。

你是这世界的法官，^②

³⁻⁴ 我求你待我以恩宠。

切莫惩罚我犯下的罪愆，

也不要惩罚我所不知的过错。

我的先人忤逆^③ 你的戒律，

不要为他们的罪降罚于我。

你使我的族人历尽劫掠，

沦为囚徒又遭杀戮，

你惩罚我的族人以为警戒，

使他们漂泊万邦遭侮受虐。

⁵ 你曾审判过我的祖先的罪行，

你也曾惩处我的罪过，

我们背叛你的诚命，

受到惩罚也是罪有应得。

⁶ “请你随意发落我吧，

取回我的性命结束我的浮生，

让我的躯体归于土地，

虽死也胜过活命。

我身受不白之辱的折磨，

① “慈悯”：有些文本加有“与正义”。

② “你是这世界的法官”：有些文本作“你审判时永是公允平正”。

③ “我的先人忤逆”：有些文本作“我忤逆”。

绝望使我透不过气，
主呵，颁下你的旨意——
驱尽我心中的全部苦恼，
让我得到永久的安息。
请不要拒绝我的祈祷，
我宁可死去，不愿再偷生蒙耻。”

撒拉的苦恼

⁷同在这一天，在玛代的伊克巴他拿城里，一位名叫撒拉的女子，她是拉格尔的女儿，也正受到她父亲的女仆们的讥侮。⁸原来她已结婚七次，但每个丈夫都在未待圆房之时，便被恶魔阿斯摩得杀掉了。女仆对撒拉说：“你这克夫者！瞧瞧你自己！你有过七个丈夫，可每个丈夫都没能活到给你留下个儿子。^①你干吗拿我们出气？你干吗不为你那些丈夫们殉葬呢？但愿我们永远不会见到你生出孩子来！”

¹⁰撒拉沮丧已极，泪如泉涌，她走上楼去，想要悬梁自尽。但她思忖之下，又自语道：“不行，我不能死。那样别人就会嘲讽我的父亲说：‘你只有这么个独生女儿，视若掌上明珠，可她竟因为陷入不幸而自杀了。’这丧女之痛定会将自己的白发老父带进坟墓，那我岂不害了他老人家？我不能自杀；我要祈祷上帝赐我一死，死后我就

① “可……儿子”：有些文本作“可那没给你带来一丝好处”。

再不会耳闻这些恶语谤词了！”

撒拉的祈祷

¹¹于是撒拉在窗前站定，向上苍举起双臂，祷告道：

“仁慈的上帝啊，
你当受我们赞美，
愿你的名字永沐荣光，
愿你造的万物永将你颂扬。

“¹²主啊，求你拯救我吧。

¹³说出你的神谕，
让我摆脱此生吧，
到那时我不必再听羞辱之词。

¹⁴上帝呀，
唯你可鉴，
我还是处女之身；
从未被男人染指。

¹⁵在流放此地的日子里，
我从未坏自家德行，毁父亲名声。
家中除我之外，
父亲再无继承人，
也再无任何亲戚^①
可与我婚配。

① “亲戚”：当时以色列通行族内婚。

我已失去七位夫婿，
再活下去更有何益？



撒拉的祷告 (3·11)

但你若无意
取走我的生命，
也求你至少对我
多加恩泽怜悯，
切莫让我再听
那些不堪入耳之语！”^①

上帝听到了托比和撒拉的祈祷

¹⁶天庭中的上帝听到了托比与撒拉的祈祷，¹⁷便派天使拉斐耳前去，帮助托比除掉眼中的白翳，并玉成撒拉

^① “至少……之语”：有文本作“至少听听我的怨诉吧”。
3·17：民 36·6—9；多 6·10—12